

# Sommesos



Per a qualsevol consulta relacionada amb l'ús del valencià, pots posar-te en contacte amb:

**aviva**  
Agència de Promoció  
del Valencià

Aviva Benicarló  
C. de Ferreres Bretó, 10  
Tel. 964 470 050 (ext. 0220)  
a/e [aviva@ajuntamentdebenicarlo.org](mailto:aviva@ajuntamentdebenicarlo.org)

## Conserves en aigua-sal o salmorra

castellà	valencià
olivas	olives
olivas negres	olives negres
olivas partidas	olives trencades
olivas rellenas	olives farcides
olivas sin/con hueso	olives sense/amb pinyol
olivas verdes	olives verdes
pimiento	pimentó
tomates	tomaques

## Conserves en vinagre

castellà	valencià
ajos	alls
alcaparras	tàperes
banderilla	banderilla
cebolletas	cebetes
coliflor	coliflor
guindilla	coent / vitet
pepinillos	cogombrets
zanahoria	safanòria

## Peixos i mol·luscos en conserva més habituals

castellà	valencià
almejas	cloïsses
anchoas	anxoves
atún	tonyina
atún claro	tonyina clara
bonito del norte	tonyina del nord
mojama	moixama
bacalao	abadejo / bacallar
berberechos	berberetxos / escopinyes
bonito	bonítol
boquerones	seitons
caballa	cavalla
calamares	calamars
langostillos	berberetxos grans / escopinyes grans
mejillones	musclos
melva	melva
navajas	navaixes / navalles
pulpo	polp
sardinas	sardines
sardinillas	sardinetes
zamburiñas	petxines variades

## Verdures i llegums en conserva més habituals

castellà	valencià
alcachofas	carxofes
cardos	cards
espárragos	espàrrecs
espinacas	espinacs
garbanzos	cigrons
guisantes	pésols
habas baby	favetes
judías	fesols
judías pintas	fesols rojos
lentejas	llentilles
maíz	panís
menestra de verduras	minestra de verdures
patatas	pataques / patates

pimientos	pimentons
pimientos del piquillo	pimentons del piquillo
remolacha	remolatxa
soja	soja
zanahorias	safanòries

## Fruïtes en mermelada o en almívar més habituals

castellà	valencià
albaricoque	albercoc
melocotón	préssec / bresquilla
membrillo	codony
higo	figa
frambuesa	gerd / móra roja
grosella	grosella
fresa	maduixa
mandarina	mandarina
mango	mango
mora	móra
arándano	nabiu
pera	pera
ciruela	pruna
naranja	taronja
tomate	tomaca / tomata

## Fraseologia i vocabulari de les conserves

castellà	valencià
al natural	al natural
dulce, dulces	dolç, dolça, dolços, dolces
en aceite de oliva	en oli d'oliva
en aceite vegetal	en oli vegetal
en escabeche	en escabetx
en almívar	en almívar
en salazón	en salmorra
en salsa americana	amb salsa americana
en su tinta	amb la tinta
filete (de anchoa, etc.)	filet (d'anxova, etc.)
lata	llauna
lomo (de bacalao, de atún, etc.)	llom (d'abadejo, de tonyina, etc.)
picante, picantes	picant (m. i f.), picants
tarro de vidrio	pot de vidre
tronco	tronc
ventresca	ventresca

## INFORMACIÓ LINGÜÍSTICA

Quan es parla de conserves, l'ús de la preposició *en* fa referència al procediment amb què s'ha preparat un producte. Per exemple:

*tonyina en escabetx*

*pera en almívar*

*seitó en vinagre*

En canvi, s'utilitza la preposició *amb* per indicar l'ingredient que acompanya l'aliment:

*calamars amb salsa americana*

*calamars amb la tinta*

## PREU

S'expressa en euros. El símbol d'euro és € i NO porta punt darrere.